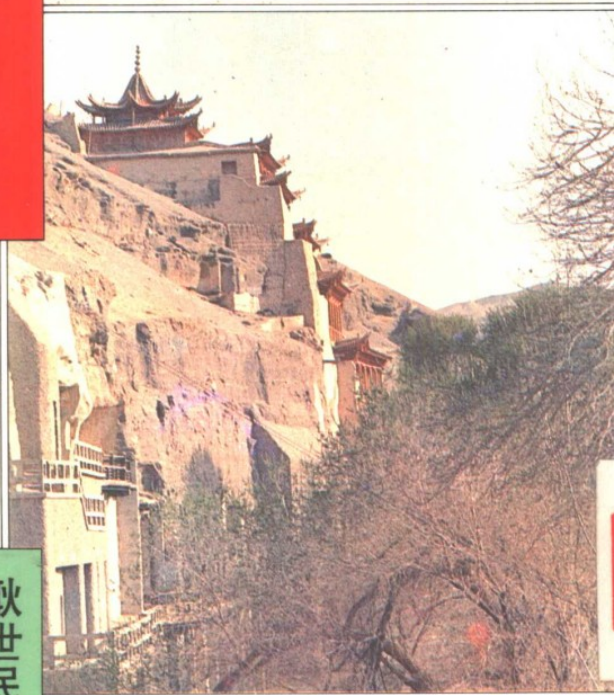


敦煌突厥回鶻文書導論

耿世民 著



敦煌學  
導論叢刊 ⑫

敦煌突厥回鶻文書導論

耿世民 著

所  
有



版  
權

中華民國八十三年七月台一版

敦煌學  
導論叢刊 ⑫ 敦煌突厥回鶻文書導論

精裝一冊基價 四·四元  
平裝 二·七元

著者 耿民  
發行人 高世釗  
發行所 新文豐出版股份有限公司

公司：臺北市雙園街九十六號  
電話：三〇六〇七五七·三〇八八六二四  
門市部：臺北市羅斯福路一段二十號八樓  
電話：三四一五二九三·三四一五二九四  
台北郵政三三六四三信箱  
登記證：局版臺業字第四〇六四九號  
郵政劃撥：〇一〇〇〇四四二二三八七〇  
傳真：三九二八五一六·三〇二二三八七〇

03001092 (精)  
03001093 (平)

03001100 (精：一套)  
03001101 (平：一套)

林聰明 主編

敦煌學導論叢刊

## 《敦煌學導論叢刊》序

敦煌僻處中國西北邊陲，遠不及中原的繁華興盛，却具有特殊條件。就地理環境言：位居甘肅河西的突出部位，正是從中國前往亞洲內陸的出口，古來即為中西交通要道、漢胡雜處之地；就歷史背景言：自漢魏以迄隋唐，長期經營西域，敦煌為其主要的根據點，乃成為河西地區的重鎮。

敦煌的文化發展，受其特殊的地理、歷史因素影響之故，蘊育出獨特的內涵：不僅顯現中原文化的特質，亦雜揉西域文化的色彩。而以莫高窟為主所存留的古代敦煌文物，內容豐碩，既有精美的壁畫、雕塑、建築等藝術傑作；更有湮沒久遠，數百年來無人知曉的四萬餘件文書，以多種語文記錄下中西文化的結晶。這些藝術與文書資料，形成震鐸中外的「敦煌學」。

敦煌學的興起，對古代中國文化史與中西交通史的研究，提供難以計數的新材料，並且產生重大的影響作用；數十年來，研治斯學的風氣方興未艾，踵進者日益增多。然由於其內容龐雜多端，舉凡文學、藝術、政治

、經濟、歷史、地理、社會、宗教，以至天文術數、醫藥科技等，無所不包，浩瀚深博而無涯涘，以一人的智力，累世不能竟其業。是故新學者每有千門萬戶，無從登堂之嘆；而專研者亦僅各照隅隙，未能觀其衢路。

新文豐出版公司董事長高本釗先生致力宏揚中國文化，近數年來尤全力支持敦煌學的研究。前已耗費巨資，輯印《敦煌寶藏》、《敦煌叢刊初集》等基本資料；今更不遺餘力，欲大量出版當代敦煌學者的研究成果，供世人參考，俾有助於斯學的發展。余得知其用心，感佩其熱誠，乃代為籌編《敦煌學導論叢刊》，邀請海內外中國學者，就其精研範圍，以中文分類撰寫導論，藉得薈聚衆智，照燭奧義之功。

本叢刊的問世，期能使初治敦煌學者得窺其門徑，專研有成者亦可助於會通，從而促進敦煌學的普及與發達，此誠為全體作者共同的願望。

一九九一年七月 林聰明序於鳴沙盒

善惡兩王子故事  
善王子與惡王子  
善王子與惡王子  
善王子與惡王子  
善王子與惡王子  
善王子與惡王子  
善王子與惡王子  
善王子與惡王子  
善王子與惡王子  
善王子與惡王子

Handwritten text in a cursive script, likely a transcription of a Buddhist sutra. The text is written in a dark ink on a light background. It consists of approximately 15 lines of text, with some lines starting with a large, stylized character that may be a section marker or a specific character from the original text. The script is dense and difficult to decipher without specialized knowledge of the language and script.

▲ 敦煌本回鶻文《俱舍論安慧實義疏》





Handwritten text in a vertical column on the left page, consisting of approximately 20 lines of dense, dark script. The text is written in a traditional East Asian style, likely a form of Chinese or Japanese calligraphy. There are several circular marks or symbols interspersed within the lines of text.

Handwritten text in a vertical column on the right page, consisting of approximately 20 lines of dense, dark script. The text is written in a traditional East Asian style, likely a form of Chinese or Japanese calligraphy. There are several circular marks or symbols interspersed within the lines of text.

## 目 錄

第一章 突厥、回鶻歷史概述	一
一、漠北蒙古高原時期	三
二、回鶻西遷以前的新疆塔里木盆地	一三
三、回鶻西遷以後時期	二一
(1) 高昌回鶻王國	二一
(2) 佛教傳人新疆和突厥、回鶻人中的情況	二七
第二章 新疆和敦煌古代語文的發現和研究	四三
第三章 古代突厥文	六七
一、古代突厥文的發現和解讀研究	六九
二、古代突厥文字母及其主要拼寫規則	七八
三、古代突厥文的起源	八三
第四章 回鶻文	八九
一、回鶻文主要文獻及其研究	九一
二、回鶻文字母及其主要拼寫規則	一〇一

第五章 敦煌突厥、回鶻文獻及其研究者介紹

- 一、敦煌突厥、回鶻語文獻總論……………一〇九
- 二、《敦煌九—十世紀回鶻文文獻彙釋》……………一一一
- 三、回鶻文《俱舍論頌註》殘卷……………一一一
- 四、回鶻文《說心性經》……………一二二
- 五、回鶻文佛教部派殘卷……………一二三
- 六、回鶻文佛教詩歌集……………一二三
- 七、回鶻文《阿毗達磨俱舍論安慧實義疏》……………一二五
- 八、回鶻文《阿毗達磨順正理論》節本殘卷……………一二六
- 九、回鶻文殘信……………一二六
- 一〇、回鶻文《妙法蓮花經玄贊》殘卷……………一二七
- 一一、回鶻文《阿毗達磨俱舍論》殘卷……………一二七
- 一二、回鶻文《阿含經》殘卷……………一二八
- 一三、回鶻文《大方廣圓覺修多羅了義經》注釋本殘卷……………一二九
- 一四、回鶻文《人阿毗達磨論註釋》……………一二九
- 一五、古代突厥文格言殘篇……………一二〇

一六、古代突厥文〈占卜書〉……………	一一一
一七、二一七窟（伯希和編號七〇）回鶻文巴思巴文題詞……………	一一三
一八、古代突厥文軍事文書……………	一二三
一九、回鶻文善惡兩王子故事殘卷……………	一二四
二〇、古代突厥語摩尼教〈懺悔詞〉……………	一二五
二一、蕃字古突厥語佛教教理問答……………	一二六
二二、回鶻文〈天地八陽神咒經〉……………	一二七
二三、回鶻文寫本〈金光明最勝王經〉……………	一二八
二四、回鶻文〈重修文殊寺碑〉……………	一三〇
二五、回鶻文〈高昌王世勳碑〉……………	一三一
二六、回鶻文〈肅州也可達魯花赤碑〉……………	一三二
二七、回鶻文木刻本〈八十華嚴〉斷簡……………	一三三
二八、回鶻文敘事詩〈常啼和法上的故事〉……………	一三三
二九、回鶻文密宗文獻〈吉祥輪律儀〉殘卷……………	一三四
三〇、回鶻文韻文體〈觀音經相應譬喻譚〉……………	一三六
三一、馮加班……………	一三七

三二、馬洛夫·····	一三七
三三、哈密勒屯·····	一三八
三四、阿拉特·····	一三八
三五、湯姆森·····	一三九
三六、勒寇克·····	一三九
三七、莊垣内正弘·····	一四〇
主要參考書·····	一四一

# 第一章

突厥、回鶻  
歷史概述





## 一、漠北蒙古高原時期

「突厥」一名（古代發音約爲 *Tuat Kiwat*）在中國史書中用來指稱公元六——八世紀建立在中國北方廣大地區的、操古代突厥語或若干方言的遊牧部落聯合體——突厥汗國。這個名稱最早出現在《周書》（公元七世紀成書）中的《宇文測傳》中。那裡說西魏大統八年（公元五四二年）以前，突厥人每年在河水結冰後侵擾西魏的北部邊界。據學者們的最新研究，漢文「突厥」二字應爲古代突厥語 *Türk* ~ *Türük*（意爲「强有力的」）一詞後加粟特<sup>①</sup>語複數附加成份 *-t*，即 *Türük-t* 的音寫<sup>②</sup>。現代這個詞作爲語言學的術語，用來泛指操各種突厥語的民族，如我國維吾爾、哈薩克、柯爾克孜、撒拉、裕固、烏茲別克、塔塔爾等兄弟民族和國外的土耳其、阿塞爾拜疆、土庫曼、雅庫特、楚瓦什、土瓦等民族在世界語言學分類上都屬於突厥語族<sup>③</sup>。

在突厥之前從公元前二、三世紀起活動於我國北方草原地區的匈奴（西方史料作 *Hsiung-nu*），一般也認爲操突厥語<sup>④</sup>。

許多中國學者認爲中國史籍中的鐵勒、敕勒、狄厲、丁零也是 *Türk* 一名在不同時期的音寫。高車一名則爲公元三、四世紀漢人對突厥人的另一稱謂（因其習用高輪大車之故）。

最古的突厥語書面文獻產生於突厥汗國時代（六——八世紀）。八世紀中期回鶻（古代